MALTA

QORTI TAL-MAGISTRATI (GHAWDEX) BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI

MAGISTRAT DR. NEVILLE CAMILLERI

Seduta tat-8 ta' Mejju, 2013

Numru. 220/2012

Il-Pulizija
(Spettur Frank Anthony Tabone)

vs.

Alfred Cini

Illum 8 ta' Mejju 2013

Distrett Kaz Nru 220/2012

Il-Qorti,

Rat l-imputazzjoni migjuba kontra l-imputat **Alfred Cini**, imwieled fis-26 ta' Lulju 1952, residenti fi Flat 1, Arka ta' Noe, Triq San Koronatu, Nadur, Ghawdex, detentur tal-Karta ta' l-Identita' bin-numru 51252(G), akkuzat talli

f'dawn il-gzejjer permezz ta' ittra datata 12 ta' Frar 2012 u ndirizzata lil Kunsillera tan-Nadur, Ghawdex;

1. bil-hsieb li jtellef jew inaqqas il-gieh ta' Saviour Azzopardi u Salvu Camilleri weggaghhom bi kliem, b'gesti, b'kitba, b'disinji jew b'xi mod iehor.

Rat id-dokumenti esebiti u l-atti processwali kollha.
Semghet il-provi.

Rat l-Artikoli ndikati.

Ikkunsidrat

Illi l-imputazzjoni addebitata lill-imputat tirrigwarda ittra mibghuta mill-imputat lill-Kunsill Lokali tan-Nadur, liema ittra giet ezebita fis-seduta tad-29 ta' Mejju 2012 u giet immarkata bhala Dok. “RM 5”.

Illi qabel il-Qorti tidhol fil-kwistjoni jekk dak li nghad fl-ittra imsemmija jistghax jigi kunsidrat bhala *“fair comment”* jew le, kif ssostni d-difiza, ikun ghaqli li l-ewwel jigi kunsidrat jekk l-imputazzjoni kif dedotta kontra l-imputat kienitx wahda tajba, cioé li taqa' taht il-Kapitolu 9, jew inkella kellhiex ttiehed azzjoni kontra l-imputat a bazi tal-Kapitolu 248 tal-Ligijiet ta' Malta.

Ikkunsidrat

Illi fid-decizjoni fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Anton F. Attard**, moghtija fl-10 ta' Lulju 2006, il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet hekk:

“Issa, din il-Qorti, minghajr ezitazzjoni, taqbel ma' l-appellant li ingurja jew malafama permezz ta' stampat, bhalma huwa ktieb li jigi ppublikat, ma taqax u ma tistax tigi punita taht l-Artikolu 252(1) (jew addirittura taht l-Artikolu 252(3)) tal-Kodici Kriminali. L-Artikolu 256 huwa car fil-portata tieghu u dejjem gie interpretat mill-Qrati ta' Gustizzja Kriminali li, meta l-ingurja ssir bil-mezz ta' l-istampa (b'mod li l-ingurja jew il-malafama tkun allura tammonta ghal dak li komunement jissejjah libell), hi

applikabbli il-Ligi dwar l-Istampa u huma applikabbli d-disposizzjonijiet tal-Kap. 248".

Illi, kif diga nghad, il-kawza odjerna tirrigwarda ittra mibghuta lill-Kunsill Lokali tan-Nadur. Da parti taghha, il-parti leza ssostni, fost l-ohrajn, li din l-ittra ma kienitx intiza sabiex tigi cirkolata u b'hekk kellhom japplikaw id-disposizzjonijiet tal-Kodici Kriminali.

Illi, riferenza ghandha ssir ghad-decizjoni fl-ismijiet **Il-Pulizija vs. Joseph Zahra**, moghtija fit-22 ta' Settembru 2010, fejn il-Qorti tal-Appell Kriminali qalet hekk:

"Din il-Qorti, bhalma ghamlet l-ewwel Qorti, sejra tirreferi ghas-sentenza fl-ismijiet **Il-Pulizija v. Joseph Sciberras et** deciza fl-20 ta' Jannar 1997 minn din il-Qorti diversament presjeduta (Vol. LXXXI.iv.91). F'dak il-kaz, l-imputazzjoni migjuba kontra l-kwerelati ghal malafama kienet taht il-provvedimenti tal-*Press Act*. Hemm il-kwerelati kienu qeghdin jargumentaw illi l-ittra mertu tal-kaz ma kinitx intiza ghac-cirkolazzjoni ossia sabiex jigi mxandar u ghalhekk kienu japplikaw id-disposizzjonijiet tal-Kodici Kriminali. Din il-Qorti ma laqghetx dan l-argument u qalet hekk:

"Fil-fehma tal-Qorti, meta l-legislatur qed jitkellem dwar 'stampat b'tipi tipografici" (*'printed in typographical characters'*, fit-test Ingliz) l-enfasi mhix fuq il-process tipografiku izda fuq ir-rizultat li wiehed jara stampat quddiemu, jigifieri li jara r-rizultat bhalma jhallu t-tipi li jintuzaw fil-process tipografiku. Jekk il-process ikunx dak tipografiku klassiku (*'composing type and printing from it'*, Collins English Dictionary, *'v. typography'*), jew process jew sistema, sia mekkanika kif ukoll elettronika jew kombinazzjoni tat-tnejn, li taghti rizultat finali simili ghal dak tipografiku (bhal, per ezempju, *phototypesetting*, l-uzu ta' *typewriter*, l-uzu ta' *printer* tal-kompjuter, diversi forom ta' *offset printing*) hu rrelevanti.

Kif inghad, l-ittra in kwistjoni (a fol. 3 tal-process) jidher li giet stampata bil-kompjuter b'tipi tipografici u ghalhekk tikkwalifika bhala 'stampat' ghall-finijiet tal-Kap. 248. Ghal

din il-konkluzjoni jidher ukoll li waslet ghaliha l-Prim'Awla tal-Qorti Civili fis-sentenza taghha tas-7 ta' Mejju, 1991, fil-kawza fl-ismijiet ***Dr. Joseph M. Ciappara vs Joseph Zammit*** u li ghaliha ghamlet referenza ukoll l-Ewwel Qorti fis-sentenza appellata. Jekk, mill-banda l-ohra, ittra saret bit-*typewriter*, din ukoll tammonta ghal kitba stampata b'tipi tipografici (ara f'dan is-sens ukoll, ghalkemm taht l-allura Kap. 117, is-sentenza tal-Qorti Kriminali li kienet allura tisma' appelli minn sentenzi tal-Qorti tal-Magistrati) tat-18 ta' Marzu, 1961 fl-ismijiet ***Tabib Dottor Henry Copperstone et al vs Publio Schembri***);

Kwantu ghar-rekwizit tal-pubblikazzjoni, l-imsemmi artikolu 2 tal-Kap. 248 jiddefinixxi pubblikazzjoni bhala li tfisser: *'Kull att li bih kull stampat jigi jew jista' jigi kkomunikat jew imgharraf lil xi persuna jew li bih kliem jew immagini vizwali jigu mxandra'*.

L-appellanti jikkontendu li l-ittra kienet 'komunikazzjoni ufficjali ta' natura privata' mibghuta minnhom lill-kap tal-Gvern u li ma kinitx ghall-finijiet ta' jekk hemmx 'pubblikazzjoni' fis-sens tal-Kap. 248. Stampat jigi ppubblikat anke jekk jigi kkomunikat jew imgharraf lil persuna wahda. Ghalhekk fetahx l-ittra l-Prim Ministru personalment jew xi membru tas-segretarjat tieghu hi wkoll konsiderazzjoni rrelevanti galadarba l-fatti malafamanti ma kinux qed jigu attribwiti lill-Prim Ministru"

Ikkunsidrat

Illi, dak li gie kwotat hawn fuq jista' jigi applikat *mutatis mutandis* ghal kawza odjerna. B'hekk l-ittra mmarkata bhala Dok. "RM 5" tikkwalifika bhala 'stampat' ghall-finijiet tal-Kapitolu 248. B'hekk kull akkuza li talvolta setghet tigi dedotta kontra l-imputat kellha f'dan il-kaz tkun akkampata taht "The Press Act", Kapitolu 248 tal-Ligijiet ta' Malta u mhux taht l-Artikolu 252 tal-Kodici Kriminali. M'hemmx dubju ghalhekk li l-imputazzjoni kif migjuba kontra l-imputat, cioé taht l-Artikolu 252 tal-Kapitolu 9 ma tistax tirnexxi. Il-Qorti tista' tieqaf hawn u m'hemmx raguni ghala ghandha tikkunsidra l-*animus injuriandi*.

Ghal dawn il-motivi, il-Qorti, tillibera lill-imputat mill-imputazzjoni migjuba kontra tieghu.

< Sentenza Finali >

---------------------------------TMIEM---------------------------------